

A-30-79

A-30-79

**DeVilbiss (Canada) Limited, Phelan and Smith Limited and Waffle's Electric Limited (*Applicants*)**

v.

**Anti-dumping Tribunal (*Respondent*)**

Court of Appeal, Urie, Ryan J.J. and Kelly D.J.—  
Toronto, June 3 and 4; Ottawa, July 20, 1982.

*Anti-dumping — S. 28 application to review and set aside decision of Anti-dumping Tribunal whereby it found dumping of certain "integral horsepower induction motors" — Deputy Minister, pursuant to s. 14 of Anti-dumping Act, made preliminary finding of dumping of "integral horsepower induction motors" as result of which inquiry scheduled before Anti-dumping Tribunal — Meaning of phrase "integral horsepower induction motors" crucial to determination of whether goods within offending class — Tribunal heard evidence regarding issue from both parties at outset of inquiry but withheld decision on meaning of phrase until conclusion of proceedings — Whether Tribunal exceeded jurisdiction in purporting to define class of goods to which preliminary determination of dumping applied — Whether Tribunal violated rules of natural justice by withholding decision regarding scope of inquiry — Anti-dumping Act, R.S.C. 1970, c. A-15, ss. 13(1), 14, 16(1),(3), 19, 20 — Anti-dumping Tribunal Rules of Procedure, C.R.C., c. 300, Rule 9 — Federal Court Act, R.S.C. 1970 (2nd Supp.), c. 10, s. 28.*

This is a section 28 application to review and set aside a decision of the Anti-dumping Tribunal wherein it was found that there had been dumping of certain integral horsepower induction motors which had caused, was causing or was likely to cause material injury to the production in Canada of like goods. In April 1978, the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise authorized an investigation pursuant to subsection 13(1) of the *Anti-dumping Act* in respect of the dumping of integral horsepower induction motors from the United States. In October 1978, the Deputy Minister made a preliminary determination of dumping pursuant to section 14 of the Act as a result of which an inquiry was held before the Anti-dumping Tribunal. The meaning of the phrase "integral horsepower induction motors", which was crucial to the determination of which goods came within the offending class, was raised at the outset of the inquiry and the Tribunal received evidence from all parties but did not make its finding before it proceeded with the balance of the inquiry. The issues considered by the Court were whether the Tribunal, in attributing a meaning to the phrase in question, acted beyond its jurisdiction by purporting to define the class of goods to which the preliminary determination of dumping applied and whether, by withholding its decision regarding the scope of the inquiry, the Tribunal violated the rules of natural justice.

**DeVilbiss (Canada) Limited, Phelan and Smith Limited et Waffle's Electric Limited (*requérants*)**

c.

**Le Tribunal antidumping (*intimé*)**

Cour d'appel, juges Urie et Ryan, juge suppléant Kelly—Toronto, 3 et 4 juin; Ottawa, 20 juillet 1982.

*Antidumping — Demande en vertu de l'art. 28 visant à l'examen et à l'annulation d'une décision du Tribunal antidumping qui conclut au dumping de certains «moteurs à induction intégrale d'un horse-power» — Détermination préliminaire faite par le sous-ministre, en application de l'art. 14 de la Loi antidumping, de dumping de «moteurs à induction intégrale d'un horse-power» qui a donné lieu à une enquête du Tribunal antidumping — Importance du sens de l'expression «integral horsepower induction motors» dans la détermination des biens qui appartiennent à la classe de marchandises objet du dumping — Le Tribunal a entendu des témoignages des deux parties sur la question au début de l'enquête, mais a réservé sa décision sur le sens de l'expression jusqu'à la fin des procédures — Le Tribunal a-t-il outrepassé sa compétence en prétendant définir la classe de marchandises auxquelles la détermination de dumping s'appliquait? — Le Tribunal a-t-il violé les règles de justice naturelle en réservant sa décision sur la portée de l'enquête? — Loi antidumping, S.R.C. 1970, chap. A-15, art. 13(1), 14, 16(1),(3), 19, 20 — Règles de procédure du Tribunal antidumping, C.R.C., chap. 300, règle 9 — Loi sur la Cour fédérale, S.R.C. 1970 (2<sup>e</sup> Supp.), chap. 10, art. 28.*

Cette demande présentée en vertu de l'article 28 vise à l'examen et à l'annulation de la décision du Tribunal antidumping par laquelle il a conclu qu'il y avait eu dumping de certains moteurs à induction intégrale d'un horse-power, qui avait causé, causait ou était susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables. En avril 1978, le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise a ordonné une enquête en application du paragraphe 13(1) de la *Loi antidumping* à l'égard du dumping de moteurs à induction intégrale d'un horse-power provenant des États-Unis. En octobre 1978, le sous-ministre a fait une détermination préliminaire de dumping en application de l'article 14 de la Loi, qui a donné lieu à une enquête devant le Tribunal antidumping. Le sens de l'expression «*integral horsepower induction motors*», qui était capital pour déterminer les marchandises qui appartenaient à la classe de biens objet du dumping, a été soulevé au début de l'enquête et le Tribunal a reçu des témoignages de toutes les parties, mais n'a pas rendu de décision avant d'avoir terminé l'enquête. Les questions examinées par la Cour sont: quand il a attribué un sens à l'expression, le Tribunal a-t-il outrepassé sa compétence en prétendant définir la classe de marchandises auxquelles la détermination de dumping s'appliquait et, en réservant sa décision sur la portée de l'enquête, le Tribunal a-t-il violé les règles de justice naturelle?

*Held*, the application is granted. The jurisprudence establishes that the formulation of the class of goods pursuant to subsection 13(1) of the Act for the purposes of the preliminary determination is the responsibility of the Deputy Minister. When the Tribunal finds that certain dumped goods which are within the class defined by the Deputy Minister in his preliminary determination are "like goods" to certain goods produced in Canada, it has made a finding of fact which ought not be disturbed by the Court unless there was no evidence upon which it could have been made or because a wrong principle was applied in making it. Subsection 16(1) plainly limits the Tribunal's inquiry to goods to which the preliminary determination applies. However where the Tribunal has difficulty in identifying the goods to which the preliminary determination applies it must try to ascertain the meaning of the words and may do so by permitting the introduction of evidence from industrial experts. This will not necessarily result in a redefinition of the class of goods formulated by the Deputy Minister. The Tribunal did not therefore err or exceed its jurisdiction in endeavouring, in the circumstances, to determine by evidence what was meant by the words "integral horsepower induction motors". It had a duty to perform which necessarily included the interpretation of the class of goods formulated in the preliminary determination. How it achieved the interpretation was up to it to decide so long as it acted properly as a judicial or quasi-judicial body. Because the Tribunal wanted to hear evidence from all parties on the issue of the definition and to have time to consider that evidence before making a decision on its meaning the parties might reasonably have expected that they would be given an opportunity to lead evidence if the Tribunal decided that the narrower definition was the correct one. However, the Tribunal continued with the hearing without deciding what class of goods was the subject of the inquiry and its failure to make a ruling regarding the scope of the inquiry may have deprived one or more of the parties of the opportunity to lead evidence specifically directed to the class of goods the Tribunal subsequently found to be the subject of the inquiry and to controvert, correct or comment on the evidence or information relevant to the finding of the Tribunal. The failure to afford the parties such an opportunity resulted in a denial of natural justice.

*Arrêt*: la demande est accueillie. La jurisprudence révèle que la désignation de la classe de marchandises faite en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi pour les fins de la détermination préliminaire relève du sous-ministre. Quand le Tribunal conclut que certaines marchandises faisant l'objet de dumping et appartenant à la classe désignée par le sous-ministre dans sa détermination préliminaire sont des «marchandises semblables» à des marchandises manufacturées au Canada, il procède à une constatation de fait que cette Cour ne devrait pas modifier à moins qu'il n'y ait absence d'éléments de preuve pour la justifier ou erreur dans le principe qui l'a motivée. Le paragraphe 16(1) limite manifestement l'enquête du Tribunal aux marchandises auxquelles s'applique la détermination préliminaire. Toutefois, lorsque le Tribunal éprouve des difficultés à délimiter les marchandises auxquelles la détermination préliminaire s'applique, il doit s'employer à vérifier le sens des mots et peut le faire en recevant des éléments de preuve de la part d'experts de l'industrie. Il n'en résulte pas nécessairement une redéfinition de la classe de marchandises définie par le sous-ministre. En conséquence, le Tribunal n'a pas commis d'erreur, ni outrepassé sa compétence en essayant de déterminer, dans les circonstances, par des éléments de preuve, le sens des mots «*integral horsepower induction motors*». Il avait une fonction à remplir qui comportait nécessairement l'interprétation de la désignation de la classe de marchandises mentionnée dans la détermination préliminaire. Il lui appartenait de décider comment arriver à cette interprétation pour autant qu'il agissait selon les règles pertinentes à un organisme judiciaire ou quasi judiciaire. Parce que le Tribunal a voulu recevoir des témoignages de toutes les parties à propos de la définition et avoir le temps d'examiner ces témoignages avant de rendre sa décision sur le sens de cette définition, les parties pouvaient raisonnablement s'attendre à avoir l'occasion de présenter des témoignages si le Tribunal décidait que la définition plus restrictive était celle qui devait s'appliquer. Le Tribunal a cependant poursuivi l'audition sans déterminer quelle classe de marchandises était l'objet de l'enquête et son omission de rendre sa décision sur l'objet de l'enquête peut avoir privé une ou plusieurs des parties de la possibilité de soumettre des témoignages visant directement la classe de marchandises que le Tribunal a estimée plus tard être l'objet de l'enquête et de contredire, de corriger ou de commenter des témoignages ou des renseignements relatifs à la conclusion du Tribunal. L'omission d'accorder cette possibilité aux parties a constitué un déni de justice naturelle.

#### CASES JUDICIALLY CONSIDERED

##### CONSIDERED:

*Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise v. Trane Company of Canada, Limited*, [1982] 2 F.C. 194 (C.A.).

##### REFERRED TO:

*Magnasonic Canada Limited v. Anti-dumping Tribunal*, [1972] F.C. 1239 (C.A.); *Mitsui and Co. Limited et al. v. Buchanan, et al.*, [1972] F.C. 944 (C.A.); *In re Anti-dumping Act and in re Y.K.K. Zipper Co. of Canada Ltd.*, [1975] F.C. 68 (C.A.); *Remington Arms of Canada Limited v. Les Industries Valcartier Inc. et al.*, [1982] 1 F.C. 586 (C.A.); *Sarco Canada Limited v. Anti-dumping Tribunal, et al.*, [1979] 1 F.C. 247 (C.A.); *Dryden House Sales Limited, carrying on business under the firm name*

#### JURISPRUDENCE

*h*

##### DÉCISION EXAMINÉE:

*Le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise c. Trane Company of Canada, Limited*, [1982] 2 C.F. 194 (C.A.).

##### DÉCISIONS CITÉES:

*Magnasonic Canada Limited c. Le Tribunal antidumping*, [1972] C.F. 1239 (C.A.); *Mitsui and Co. Limited et autre c. Buchanan, et autres*, [1972] C.F. 944 (C.A.); *In re la Loi antidumping et in re Y.K.K. Zipper Co. of Canada Ltd.*, [1975] C.F. 68 (C.A.); *Remington Arms of Canada Limited c. Les Industries Valcartier Inc. et autre*, [1982] 1 C.F., 586 (C.A.); *Sarco Canada Limited c. Le Tribunal antidumping, et autres*, [1979] 1 C.F. 247 (C.A.); *Dryden House Sales Limited, faisant affaires*

*i*

*j*

and style of *Ambassador-Dryden House v. Anti-dumping Tribunal*, [1980] 1 F.C. 639 (C.A.).

sous la dénomination sociale *Ambassador-Dryden House c. Le Tribunal antidumping*, [1980] 1 C.F. 639 (C.A.).

## COUNSEL:

*J. M. Coyne, Q.C.* and *P. S. Bonner* for applicants.

*J. L. Shields* for respondent.

*R. P. Hynes* for Attorney General of Canada.

## AVOCATS:

*J. M. Coyne, c.r.*, et *P. S. Bonner* pour les requérantes.

*J. L. Shields* pour l'intimé.

*R. P. Hynes* pour le procureur général du Canada.

## SOLICITORS:

*Herridge, Tolmie*, Ottawa, for applicants.

*Soloway, Wright, Houston, Greenberg, O'Grady, Morin*, Ottawa, for respondent.

*Deputy Attorney General of Canada* for Attorney General of Canada.

*Tory, Tory, DesLauriers & Binnington*, Toronto, for Leeson Electric (Canada) Ltd.

*Stitt, Baker & McKenzie*, Toronto, for Reliance Electric Ltd. and Reliance Electric Co.

## PROCUREURS:

*Herridge, Tolmie*, Ottawa, pour les requérantes.

*Soloway, Wright, Houston, Greenberg, O'Grady, Morin*, Ottawa, pour l'intimé.

*Le sous-procureur général du Canada* pour le procureur général du Canada.

*Tory, Tory, DesLauriers & Binnington*, Toronto, pour Leeson Electric (Canada) Ltd.

*Stitt, Baker & McKenzie*, Toronto, pour Reliance Electric Ltd. et Reliance Electric Co.

*The following are the reasons for judgment rendered in English by*

*Ce qui suit est la version française des motifs du jugement rendus par*

URIE J.: This application, brought pursuant to section 28 of the *Federal Court Act*, R.S.C. 1970 (2nd Supp.), c. 10, seeks to set aside the decision of the Anti-dumping Tribunal ("the Tribunal") dated January 9, 1979 in which the Tribunal found that the dumping into Canada of certain integral horsepower induction motors "has caused, is causing or is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods".

LE JUGE URIE: La présente demande, soumise en application de l'article 28 de la *Loi sur la Cour fédérale*, S.R.C. 1970 (2<sup>e</sup> Supp.), chap. 10, vise à faire infirmer la décision du Tribunal antidumping («le Tribunal») rendue le 9 janvier 1979, par laquelle le Tribunal a conclu que le dumping au Canada de certains moteurs à induction intégrale d'un horse-power «a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables».

The matter, initiated by the Deputy Minister's preliminary determination, has already been before this Court in the case of *Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise v. Trane Company of Canada, Limited*<sup>1</sup>, by way of an appeal pursuant to section 20 of the *Anti-dumping Act*, R.S.C. 1970, c. A-15 ("the Act") from a decision of the Tariff Board which allowed an appeal by the Trane Company brought pursuant to section 19 of the Act from a final determi-

L'affaire qui a débuté par une détermination préliminaire faite par le sous-ministre a déjà été entendue en cette Cour dans la cause intitulée *Le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise c. Trane Company of Canada, Limited*<sup>1</sup>, sous forme d'appel formé en application de l'article 20 de la *Loi antidumping*, S.R.C. 1970, chap. A-15 («la Loi»), à l'encontre d'une décision de la Commission du tarif. La Commission avait accueilli l'appel interjeté par Trane Company en

<sup>1</sup> [1982] 2 F.C. 194 (C.A.).

<sup>1</sup> [1982] 2 C.F. 194 (C.A.).

nation of dumping made by the Deputy Minister. The appeal from the Tariff Board was dismissed in this Court.

For consistency and accuracy in the recitation of the factual background leading to this application it is convenient to set out hereunder the following excerpt from the reasons for judgment of Le Dain J., speaking for the Court, in the *Trane* appeal [at pages 196-198]:

On April 6, 1978, pursuant to subsection 13(1) of the Act, the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise caused an investigation to be initiated respecting the dumping into Canada of "integral horsepower induction motors, one horsepower (1 h.p.) to two hundred horsepower (200 h.p.) inclusive ... originating in or exported from the United States of America." On October 10, 1978 the Deputy Minister made a preliminary determination of dumping, pursuant to section 14 of the Act, respecting goods described as "integral horsepower induction motors, one horsepower (1 h.p.) to two hundred horsepower (200 h.p.) inclusive, excluding vertical-shaft pump motors generally referred to as vertical P-base or vertical P-flange motors, originating in or exported from the United States of America". Following that decision an inquiry was conducted by the Anti-dumping Tribunal pursuant to subsection 16(1) of the Act, and on January 9, 1979 the following "Finding" was made by the Tribunal:

The Anti-dumping Tribunal, having conducted an inquiry under the provisions of subsection (1) of section 16 of the Anti-dumping Act, consequent upon the issue by the Deputy Minister of National Revenue, Customs and Excise of a preliminary determination of dumping dated October 10, 1978 respecting the dumping into Canada of integral horsepower induction motors, one horsepower (1 h.p.) to two hundred horsepower (200 h.p.) inclusive, excluding vertical-shaft pump motors generally referred to as vertical P-base or vertical P-flange motors, originating in or exported from the United States of America, finds, pursuant to subsection (3) of section 16 of the Act, that the dumping of the above-mentioned goods, excluding:

- 1) single phase motors;
- 2) submersible pump motors for use in oil and water wells;
- 3) arbor saw motors; and
- 4) integral induction motors for use as replacement parts in
  - i) absorption cold generator pumps manufactured by The Trane Company,
  - ii) Centravac Chillers manufactured by The Trane Company, and
  - iii) semi-hermetic compressors and hermetic compressors manufactured by The Trane Company,

has caused, is causing, and is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods.

application de l'article 19 de la Loi à l'encontre d'une détermination définitive de dumping faite par le sous-ministre. Cette Cour a rejeté l'appel à l'encontre de la décision de la Commission du tarif.

Pour être exact et constant dans la relation des faits qui ont donné lieu à la présente demande, il est pertinent de citer ci-après les passages suivants des motifs du jugement du juge Le Dain, qui parle au nom de la Cour, dans l'appel *Trane* [aux pages 196 à 198]:

Le 6 avril 1978, le sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise a ordonné, conformément au paragraphe 13(1) de la Loi, l'ouverture d'une enquête sur le dumping au Canada de «moteurs à induction intégrale d'un horse-power (1 HP) à deux cents horse-power (200 HP) inclusivement ... originaires ou exportés des Etats-Unis d'Amérique». Le 10 octobre 1978, le sous-ministre a fait une détermination préliminaire du dumping, conformément à l'article 14 de la Loi, à l'égard de marchandises décrites comme des «moteurs à induction intégrale d'un horse-power (1 HP) à deux cents horse-power (200 HP) inclusivement, à l'exception des moteurs de pompe à arbre vertical habituellement appelés moteurs à base verticale en P, ou moteurs à plateaux verticaux en P, originaires ou exportés des Etats-Unis d'Amérique». A la suite de cette décision, le Tribunal antidumping a procédé à une enquête conformément au paragraphe 16(1) de la Loi, et le 9 janvier 1979, il a rendu les «Conclusions» suivantes:

Le Tribunal antidumping, après avoir procédé à une enquête en vertu des dispositions du paragraphe (1) de l'article 16 de la Loi antidumping, à la suite d'une détermination préliminaire de dumping faite par le sous-ministre du Revenu national, Douanes et Accise, datée du 10 octobre 1978 concernant le dumping au Canada des moteurs à induction intégrale d'un horse-power (1 HP) à deux cents horse-power (200 HP) inclusivement, à l'exception des moteurs de pompe à arbre vertical habituellement appelés moteurs à base verticale en P, ou moteurs à plateaux verticaux en P, originaires ou exportés des Etats-Unis d'Amérique, conclut, conformément au paragraphe (3) de l'article 16 de la Loi, que le dumping des articles mentionnés plus haut, à l'exception:

- 1) des moteurs à phase unique;
- 2) des moteurs à pompe submersibles utilisés dans les puits de pétrole et d'eau;
- 3) des moteurs à arbre de scies mécaniques; et
- 4) des moteurs à induction intégrale utilisés comme pièces de remplacement dans
  - i) les pompes à absorption pour générateurs de froid fabriquées par The Trane Company,
  - ii) des refroidisseurs centravac fabriqués par The Trane Company, et
  - iii) des compresseurs semi-hermétiques et hermétiques fabriqués par The Trane Company,

a causé, cause et est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables.

The "Statement of Reasons" which accompanied the "Finding" of the Tribunal contained the following discussion at pages 5 and 6 of the meaning of the words "integral horsepower" in which the Tribunal concluded that the preliminary determination of dumping did not apply to two digit frame size motors:

Evidence was adduced early in the proceedings concerning the significance of the words "integral horsepower" used in the Deputy Minister's preliminary determination. One interpretation, based on the usual meaning of the word "integral", and supported by EEMAC, was that the preliminary determination applied to motors of one horsepower or more. If this interpretation is correct, inclusion of the words "integral horsepower" is unnecessary in view of the subsequent more precise specification, that the motors in question are "one horsepower (1 h.p.) to two hundred horsepower (200 h.p.) inclusive".

Accordingly, the Tribunal looked for an interpretation which, avoiding such redundancy, would represent a positive and relevant contribution to the definition of the class of goods in question. It did not have far to search, as there was ample evidence to demonstrate that the terms "integral" and "fractional" are in widespread use in the industry to distinguish between classes of induction motors on a basis other than their precise horsepower.

The technical standards of the industry in North America are established mainly by NEMA (National Electrical Manufacturers Association), an American association whose standards are, with few exceptions, adopted by EEMAC. NEMA has issued formal definitions for induction motors, which have been accepted by EEMAC and are reflected in the price lists and promotional literature of some EEMAC members, relating the terms "integral" and "fractional" to frame size identification. Under these definitions, "integral horsepower" motors have frames identified by three digit numbers while "fractional horsepower" motors have two digit frame numbers. Perhaps at one time, three digit frames were used only for motors of one horsepower and above, and two digit frames only for those below one horsepower; this would explain how the present usage developed. But if this was once the case, it is certainly not so today; in fact "fractional horsepower" motors (in two digit frames) may have ratings as high as five horsepower while there are "integral horsepower" motors (in three digit frames) having ratings less than one horsepower.

In light of the foregoing, the Tribunal is satisfied that the preliminary determination of dumping applies to induction motors having power ratings in the range of one to two hundred horsepower and constructed in three digit frames. It does not apply to motors with two digit frames ("fractional horsepower" motors), even if their power ratings are in the one to two hundred horsepower range, or to motors with three digit frames ("integral horsepower" motors) of power

Aux pages 5 et 6 de l'«Exposé des motifs» qui accompagne les «Conclusions» du Tribunal, figure l'analyse suivante de la signification des mots «*integral horsepower*», analyse à la suite de laquelle le Tribunal a conclu que la détermination préliminaire du dumping ne s'appliquait pas aux moteurs avec châssis à deux chiffres:

Dès le début de la procédure, des preuves ont été mises de l'avant au sujet de l'importance de l'expression «*integral horsepower*» utilisée dans le texte anglais de la détermination préliminaire du sous-ministre. Une des interprétations, fondée sur le sens habituel du mot «*intégral*» et appuyée par l'EEMAC, voulait que la détermination préliminaire s'applique aux moteurs d'un horse-power et plus. L'addition de ces mots pour communiquer ce sens serait inutile, toutefois, puisque, dans la suite du texte, il est précisé que les moteurs en question sont «*d'un horse-power (1 HP) à deux cents horse-power (200 HP) inclusivement*».

C'est pourquoi le Tribunal a cherché une interprétation qui, en évitant une telle répétition, représenterait un apport positif et pertinent à la définition de la catégorie des marchandises en question. Il n'a pas eu besoin de faire de grandes recherches, puisqu'il existe de nombreuses preuves montrant que les expressions «*intégral*» et «*fractionnaire*» sont très répandues au sein de l'industrie pour établir des distinctions entre diverses catégories de moteurs à induction en fonction d'autres facteurs que le nombre exact de horse-power.

Les normes techniques de l'industrie, en Amérique du Nord, sont établies principalement par la NEMA (National Electrical Manufacturers Association) association américaine dont les normes, à quelques exceptions près, sont adoptées par l'EEMAC. NEMA a publié des définitions officielles des moteurs à induction qui ont été acceptées par l'EEMAC et qui se traduisent dans les listes de prix et les textes publicitaires de certains membres de l'EEMAC, où l'on utilise les expressions «*intégral*» et «*fractionnaire*» pour identifier la taille des châssis. En vertu de ces définitions, les moteurs dits «*integral horsepower*» ont des châssis qui sont identifiés par des numéros à trois chiffres alors que les moteurs dits «*fractional horsepower*» sont dotés de numéros à deux chiffres. Il se peut que, à un moment donné, les châssis à trois chiffres aient servi uniquement dans le cas des moteurs à un horse-power et plus alors que les cadres comportant des numéros à deux chiffres servaient uniquement aux moteurs de moins d'un horse-power; cela expliquerait l'origine de l'usage actuel. Mais, s'il en a été le cas dans le passé, ce n'est certainement plus le cas aujourd'hui; effectivement, les moteurs «*fractional horsepower*» (logés dans des châssis à deux chiffres) peuvent posséder une puissance théorique atteignant cinq horse-power alors que les moteurs «*integral horsepower*» (dont les châssis ont des numéros à trois chiffres) peuvent avoir une puissance théorique de moins d'un horse-power.

Cela étant, le Tribunal est convaincu que la détermination préliminaire de dumping s'applique aux moteurs à induction d'une puissance théorique s'étendant d'un à deux cents horse-power et logés dans des châssis à trois chiffres. Elle ne s'applique pas aux moteurs dont les châssis sont à deux chiffres (moteurs «*fractional horsepower*»), même si la puissance théorique de ceux-ci est d'un à deux cents horse-power, ni aux moteurs logés dans des châssis à trois chiffres

ratings less than one horsepower. In addition, of course, there is the specific exclusion of "vertical-shaft pump motors generally referred to as vertical P-base or vertical P-flange motors".

It is the above decision of the Tribunal which the applicants seek to set aside.

It should first be observed that the complainants before the Tribunal were the Electrical and Electronic Manufacturers Association of Canada ("EEMAC") and six of its members in their individual capacities. The applicants in these proceedings were intervenants in the hearings before the Tribunal. They filed a memorandum of points of argument in which it was stated that:

At the present time however, the Applicants do not seek to disturb the findings of the Anti-dumping Tribunal and, indeed, the Applicants have sought to obtain the dismissal of this proceeding by filing Consents to the dismissal of it by the bulk of the parties who filed Notice of Intention to Participate. On the other hand, the Applicants do resist any attempt by any other party to modify the existing Order of the Anti-dumping Tribunal.

At the outset of the proceedings the applicants' counsel sought leave to withdraw from the proceedings without making any submissions, which leave was granted. Counsel for the Electrical and Electronic Manufacturers Association of Canada and for the Attorney General of Canada, appearing on behalf of the Deputy Minister of National Revenue for Customs and Excise, both of whom refused to consent to the withdrawal of the section 28 application, argued in support of that application. Counsel for the Tribunal opposed it. No question was raised or could have been raised as to the status of any of these parties to appear and their right to be heard.

Two issues were raised in the application. The Tribunal, in excluding induction motors having frames identified by two-digit numbers from the scope of its finding,

(a) acted beyond its jurisdiction in purporting to define the class of goods to which the preliminary determination of dumping applied, and

(b) erred in law in making its finding in the absence of any evidence to support such a finding.

(moteurs «integral horsepower») dont la puissance théorique est inférieure à un horse-power. En outre, il va de soi que sont exclus nommément les «moteurs de pompe à arbre vertical habituellement appelés moteurs à base verticale en P ou moteurs à plateaux verticaux en P».

C'est cette décision du Tribunal que les requérantes cherchent à faire infirmer.

Il y a lieu d'abord de signaler que devant le Tribunal, les plaignantes étaient l'Association des manufacturiers d'équipement électrique et électronique du Canada («AMEEEC») et six de ses membres agissant de leur propre chef. Les requérantes en l'espèce étaient intervenantes aux auditions devant le Tribunal. Elles ont soumis un exposé des arguments dans lequel on peut lire ceci:

[TRADUCTION] Pour le moment cependant, les requérantes ne cherchent pas à modifier les conclusions du Tribunal antidumping et, en réalité, elles ont demandé le rejet de cette procédure en produisant des consentements à son rejet de la part de la majorité des parties qui avait produit un avis d'intention de comparaître. D'autre part, les requérantes s'opposent à toutes tentatives de quelque autre partie de modifier l'ordonnance présente du Tribunal antidumping.

Au début des procédures, l'avocat des requérantes a demandé l'autorisation, qu'il a reçue, de se retirer des procédures sans plaider. L'avocat de l'Association des manufacturiers d'équipement électrique et électronique du Canada et celui du procureur général du Canada, qui comparaisait pour le compte du sous-ministre du Revenu national pour les douanes et l'accise, se sont tous deux opposés au retrait de la demande faite en vertu de l'article 28 et ont plaidé en faveur de l'octroi de cette demande. L'avocat du Tribunal s'y est opposé. Le droit d'aucune des parties de comparaître et celui d'être entendue n'a été contesté ni ne pouvait l'être.

On a soulevé deux moyens lors de la demande. Quand il a exclu les moteurs à induction dont le châssis est identifié par des nombres à deux chiffres de la portée de sa conclusion, le Tribunal:

a) a excédé sa compétence en prétendant définir la classe de biens auxquels la détermination préliminaire de dumping s'applique et

b) a commis une erreur de droit en arrivant à une conclusion en l'absence de tout élément de preuve pour la justifier.

The scheme of the Act has been reviewed by this Court on a number of occasions<sup>2</sup> so that it will not be necessary to do so again. Suffice it to say that the jurisprudence discloses that the formulation of the class of goods pursuant to subsection 13(1) of the Act, for the purpose of the preliminary determination, is the responsibility of the Deputy Minister. When the Tribunal finds that certain dumped goods which are within the class defined by the Deputy Minister in his preliminary determination, are, in its view, "like goods" to certain goods produced in Canada, it has made a finding of fact which ought not to be disturbed by this Court unless there was no evidence upon which it could have been made or because a wrong principle was applied in making it. Under subsection 16(3), the Tribunal may make its order in respect of all or any of the "goods to which the preliminary determination applies" and its decision as to whether there should be an exclusion or not is a question of fact or the exercise of a discretion, neither of which is a question of law falling within subsection 28(1)(b) of the *Federal Court Act* (see the *Dryden House Sales Limited* case, *supra*, pages 642-643).

In this case the Deputy Minister made a preliminary determination of dumping in respect of the goods described as follows:

... integral horsepower induction motors, one horsepower (1 h.p.) to two hundred horsepower (200 h.p.) inclusive, excluding vertical-shaft pump motors generally referred to as vertical P-base or vertical P-flange motors, originating in or exported from the United States of America. [Emphasis added.]

The Tribunal found, pursuant to subsection 16(3) of the Act, that the dumping of the above-mentioned goods excluding certain additional motors "has caused, is causing, and is likely to cause material injury to the production in Canada of like goods". However, as will have been observed from the quotation from the "Statement

<sup>2</sup> *Magnasonic Canada Limited v. Anti-dumping Tribunal*, [1972] F.C. 1239 (C.A.); *Mitsui and Co. Limited et al. v. Buchanan, et al.*, [1972] F.C. 944 (C.A.); *In re Anti-dumping Act and in re Y.K.K. Zipper Co. of Canada Ltd.*, [1975] F.C. 68 (C.A.); *Remington Arms of Canada Limited v. Les Industries Valcartier Inc. et al.*, [1982] 1 F.C. 586 (C.A.); *Sarco Canada Limited v. Anti-dumping Tribunal, et al.*, [1979] 1 F.C. 247 (C.A.); *Dryden House Sales Limited, carrying on business under the firm name and style of Ambassador-Dryden House v. Anti-dumping Tribunal*, [1980] 1 F.C. 639 (C.A.).

Cette Cour a examiné l'objet général de la Loi à plusieurs reprises<sup>2</sup> de sorte qu'il n'est pas nécessaire de le refaire ici. Il suffit de signaler que la jurisprudence révèle que la désignation de la classe des marchandises faite en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi, pour les fins de la détermination préliminaire, relève du sous-ministre. Quand le Tribunal conclut que certaines marchandises faisant l'objet de dumping et appartenant à la classe désignée par le sous-ministre dans sa détermination préliminaire sont, à son avis, des «marchandises semblables» à des marchandises manufacturées au Canada, il procède à une constatation de fait que cette Cour ne devrait pas modifier à moins qu'il n'y ait absence d'éléments de preuve pour la justifier ou erreur dans le principe qui l'a motivée. En vertu du paragraphe 16(3), le Tribunal peut rendre l'ordonnance applicable à une partie ou à l'ensemble des «marchandises auxquelles la détermination préliminaire s'applique» et sa décision de faire des exceptions ou non est une question de fait ou l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire qui ne sont ni l'un ni l'autre une question de droit au sens de l'alinéa 28(1)b) de la *Loi sur la Cour fédérale* (voir *Dryden House Sales Limited* précité, pages 642 et 643).

En l'espèce, le sous-ministre a fait une détermination préliminaire de dumping à l'égard des marchandises désignées comme suit:

... moteurs à induction intégrale d'un horse-power (1 HP) à deux cents horse-power (200 HP) inclusivement, à l'exception des moteurs de pompe à arbre vertical habituellement appelés moteurs à base verticale en P, ou moteurs à plateaux verticaux en P, originaires ou exportés des Etats-Unis d'Amérique. [C'est moi qui souligne.]

Conformément au paragraphe 16(3) de la Loi, le Tribunal a jugé que le dumping des marchandises ci-dessus mentionnées, à l'exception de certains autres moteurs, «a causé, cause et est susceptible de causer un préjudice sensible à la production au Canada de marchandises semblables». Toutefois, comme on peut le constater dans l'extrait de l'«Ex-

<sup>2</sup> *Magnasonic Canada Limited c. Le Tribunal antidumping*, [1972] C.F. 1239 (C.A.); *Mitsui and Co. Limited et autre c. Buchanan, et autres*, [1972] C.F. 944 (C.A.); *In re la Loi antidumping et in re Y.K.K. Zipper Co. of Canada Ltd.*, [1975] C.F. 68 (C.A.); *Remington Arms of Canada Limited c. Les Industries Valcartier Inc. et autre*, [1982] 1 C.F. 586 (C.A.); *Sarco Canada Limited c. Le Tribunal antidumping, et autres*, [1979] 1 C.F. 247 (C.A.); *Dryden House Sales Limited, faisant affaires sous la dénomination sociale Ambassador-Dryden House c. Le Tribunal antidumping*, [1980] 1 C.F. 639 (C.A.).

of Reasons” of the Tribunal earlier set out herein, the Tribunal, not being certain of the meaning of the words “integral horsepower” as used in the Deputy Minister’s preliminary determination, heard evidence, early in the proceedings in respect of the meaning to be ascribed to them. It is helpful to repeat its conclusion here:

In light of the foregoing, the Tribunal is satisfied that the preliminary determination of dumping applies to induction motors having power ratings in the range of one to two hundred horsepower and constructed in three digit frames. It does not apply to motors with two digit frames (“fractional horsepower” motors), even if their power ratings are in the one to two hundred horsepower range, or to motors with three digit frames (“integral horsepower” motors) of power ratings less than one horsepower. In addition, of course, there is the specific exclusion of “vertical-shaft pump motors generally referred to as vertical P-base or vertical P-flange motors”.

In the *Trane* case, *supra*, this Court held that it was permissible to refer to the reasons of the Tribunal to try to determine what the words “integral horsepower” meant to the Tribunal. It was found that the reasons disclose that it did not intend to, and did not in fact, make a finding of material injury with respect to two-digit frame size motors. However, the Court also said this [at page 206]:

Whether the Tribunal had the authority to determine the scope of its inquiry by purporting to define the class of goods described in the preliminary determination of dumping is not in my opinion the issue in this appeal. The issue is whether, as a matter of fact, the Tribunal made a finding of material injury with respect to two digit frame size motors. If the Tribunal erred in excluding such motors from its inquiry and finding, the error might affect the validity of the Tribunal’s decision . . .

The issue left in abeyance in the *Trane* case is one of the issues before us in this application.

Counsel for EEMAC contended that the Tribunal is not empowered to interpret words used in the preliminary determination of dumping. To do so would, he said, permit the Tribunal to redefine the class of goods encompassed by the determination either by abridging or enlarging it. This it is not entitled to do, in counsel’s view, because of the words of subsection 16(1) reading:

posé des motifs» de jugement du Tribunal déjà cité, celui-ci n’étant pas sûr du sens des mots «*integral horsepower*» employés dans la détermination préliminaire du sous-ministre, a reçu des témoignages au début des procédures sur le sens à donner à ces termes. Il est utile de répéter sa conclusion ici:

Cela étant, le Tribunal est convaincu que la détermination préliminaire de dumping s’applique aux moteurs à induction d’une puissance théorique s’étendant d’un à deux cents horsepower et logés dans des châssis à trois chiffres. Elle ne s’applique pas aux moteurs dont les châssis sont à deux chiffres (moteurs «fractional horsepower»), même si la puissance théorique de ceux-ci est d’un à deux cents horsepower, ni aux moteurs logés dans des châssis à trois chiffres (moteurs «integral horsepower») dont la puissance théorique est inférieure à un horsepower. En outre, il va de soi que sont exclus nommément les «moteurs de pompe à arbre vertical habituellement appelés moteurs à base verticale en P ou moteurs à plateaux verticaux en P».

Dans l’affaire *Trane*, précitée, cette Cour a conclu qu’il est possible de se référer aux motifs prononcés par le Tribunal pour déterminer ce que les mots «*integral horsepower*» signifient pour lui. La Cour a conclu que les motifs révèlent que le Tribunal n’entendait pas rendre une conclusion de préjudice sensible à l’égard des moteurs logés dans des châssis à deux chiffres et qu’il ne l’a pas fait. Cependant, la Cour a aussi dit ce qui suit [à la page 206]:

Que le Tribunal ait ou non compétence pour déterminer le champ d’application de son enquête en définissant la catégorie de marchandises décrites dans la détermination préliminaire de dumping, cette question n’est pas, à mon avis, celle qui nous intéresse dans cet appel. Le litige porte en fait sur la question de savoir si oui ou non, le Tribunal a pris une conclusion de préjudice sensible à l’égard des moteurs à châssis identifiés par des numéros à deux chiffres. Si le Tribunal avait commis une erreur en excluant ces moteurs de son enquête et de sa conclusion, cette erreur pourrait affecter la validité de sa décision . . .

La question laissée en suspens dans l’affaire *Trane* est l’un des points qui nous est soumis à l’occasion de la présente demande.

L’avocat de l’AMEEEC soutient que le Tribunal n’a pas compétence pour interpréter les termes employés dans la détermination préliminaire de dumping. Lui attribuer cette compétence lui permettrait de redéfinir la classe de marchandises visée par la détermination soit en la restreignant ou en l’étendant. Il ne lui est pas permis de le faire, selon l’avocat, à cause des termes du paragraphe 16(1) qui se lisent ainsi:



16. (1) The Tribunal . . . shall, in respect of the goods to which the preliminary determination of dumping applies, make inquiry . . . .

Certainly the words plainly limit the Tribunal's inquiry to the goods "to which the preliminary determination . . . applies". However, in some cases, as here, the Tribunal may have difficulty in determining the goods to which the determination applies. If that is so it must endeavour to ascertain the meaning of the words. One of the ways in which that can be done is by permitting the adducing of evidence from those knowledgeable in the industry producing the goods at issue to ascertain, if possible, what the words mean to such persons. That is what the Tribunal did in the case at bar. To do so does not, in my view, necessarily result in a redefinition of the class of goods formulated by the Deputy Minister, as counsel argued. Embarking on such a fact-finding mission at the hearing therefore, does not mean that the Tribunal is exceeding its jurisdiction as alleged by counsel.

Counsel for EEMAC, in his original presentation, argued that there is a legal obligation on the Tribunal to obtain from the Deputy Minister clarification of the class of goods dumped if it is unsure what the class is. He agreed that there was no statutory obligation to do so but said that the obligation was implicit in the wording of Rule 9 of the *Anti-dumping Tribunal Rules of Procedure*, C.R.C., c. 300.<sup>3</sup> However, in reply, counsel conceded that there was no legal obligation to

<sup>3</sup> 9. The Deputy Minister shall, in accordance with paragraph 14(2)(c) of the Act, submit to the Secretary for filing

(a) the complaint, if any, and all relevant information provided to him by the complainant;

(b) in the absence of a complainant, the evidence upon which the Deputy Minister relied to reach his opinion that the dumping of goods is causing injury to the production in Canada of like goods;

(c) a description of the goods dumped;

(d) information concerning the quantity and value of

(i) the production in Canada of like goods, and

(ii) the importation of like goods;

(e) information concerning the proportion of imports of the goods dumped or like goods that he discovers being dumped;

(f) the margins of dump; and

(g) any other available information in his possession relating to the inquiry.

16. (1) Le Tribunal . . . doit, relativement aux marchandises auxquelles s'applique la détermination préliminaire du dumping, faire enquête . . . .

Certes, les termes limitent manifestement l'enquête du Tribunal aux marchandises «auxquelles s'applique la détermination préliminaire». Toutefois, dans certains cas, comme en l'espèce, le Tribunal peut éprouver des difficultés à délimiter les marchandises auxquelles la détermination s'applique. Dans un tel cas, il doit s'employer à vérifier le sens des termes. Une façon de le faire consiste à permettre la présentation d'éléments de preuve par les personnes qui connaissent bien l'industrie qui produit les marchandises en cause, si cela est possible, pour déterminer ce que les termes signifient pour ces personnes. C'est ce que le Tribunal a fait en l'espèce. Il n'en résulte pas nécessairement, à mon sens, une redéfinition de la classe des marchandises définie par le sous-ministre, comme l'avocat l'a soutenu. Procéder à une telle enquête sur les faits lors de l'audition ne signifie pas que le Tribunal a outrepassé sa compétence comme l'avocat le prétend.

Dans son argumentation initiale, l'avocat de l'AMEEEEC a soutenu que le Tribunal est tenu, en droit, d'obtenir du sous-ministre des éclaircissements quant à la classe des marchandises objet du dumping s'il a des doutes sur sa nature. Il a reconnu qu'il n'avait pas d'obligation explicite de le faire, mais il a soutenu qu'il y avait une obligation implicite, à cause de la rédaction de la règle 9 des *Règles de procédure du Tribunal antidumping*, C.R.C., chap. 300.<sup>3</sup> Toutefois, dans sa

<sup>3</sup> 9. Conformément à l'alinéa 14(2)c) de la Loi, le sous-ministre doit produire auprès du secrétaire pour dépôt

a) la plainte, s'il y en a une, et tous les renseignements pertinents que lui a fournis le plaignant;

b) s'il n'y a pas de plaignant, les éléments de preuve sur lesquelles le sous-ministre s'est fondé pour se déclarer d'avis que le dumping de marchandises cause un préjudice à la production canadienne de marchandises semblables;

c) la désignation des marchandises sous-évaluées;

d) la quantité et la valeur de

(i) la production canadienne de marchandises semblables, et

(ii) l'importation de marchandises semblables;

e) la proportion des importations de marchandises sous-évaluées ou de marchandises semblables qu'il trouve sous-évaluées;

f) les marges de dumping; et

g) toute autre information relative à l'enquête, dont il dispose.

adjourn the inquiry and to remit an unclear preliminary determination to the Deputy Minister for clarification. To do so would be wise and prudent, he said, to ensure that the Tribunal did not exceed its jurisdiction by enlarging or abridging the scope of its inquiry. Counsel for the Attorney General, on the other hand, did not retreat from his contention that there was a legal obligation to remit but he could not point out the source of the obligation.

I am of the opinion that the Tribunal did not err or exceed its jurisdiction in endeavouring, in the circumstances of this case, to determine by evidence what was meant by the words "integral horsepower induction motors". It had a duty to perform, which duty necessarily included the interpretation of the class of goods formulated in the preliminary determination. How it achieved the interpretation was up to it to decide so long as it acted properly as a judicial or quasi-judicial body.

However, that does not end the matter. Counsel for the Attorney General of Canada, supported by counsel for EEMAC, took the position that if the Tribunal permitted evidence to be adduced to assist in determining the meaning to be ascribed to words in the determination and a question was raised as to its jurisdiction to do so, it must give its decision on that question before continuing the inquiry. In failing to decide the question before continuing, the parties were in the position of being unaware of the scope of the inquiry with respect to what goods evidence should directed and argument addressed. It was argued that failure to render its decision on the preliminary question before the hearing proceeded on the merits, constituted an error in law and, in counsel's view, vitiated the whole proceedings.

A perusal of the evidence to which counsel referred us indicates clearly that the question of the meaning of the words "integral horsepower induction motors" was raised at a preliminary meeting of the parties with the Board as well as very early in the hearing before the Tribunal. An "initial ruling" as to what the words meant was requested at the meeting "because they affect

réponse, l'avocat a admis qu'il n'y avait pas d'obligation stricte d'ajourner l'enquête et de renvoyer la détermination préliminaire ambiguë au sous-ministre pour avoir des éclaircissements. Il a soutenu qu'on aurait été prudent et avisé de le faire pour s'assurer que le Tribunal n'outrepasse sa compétence en étendant ou en limitant la portée de son enquête. D'autre part, le substitut du procureur général n'a pas modifié sa prétention, selon laquelle il y avait une obligation en droit de renvoyer l'affaire au sous-ministre, mais il n'a pu indiquer la source de cette obligation.

À mon avis, le Tribunal n'a ni outrepassé sa compétence, ni commis d'erreur dans les circonstances de l'espèce, en essayant de déterminer par des éléments de preuve ce que les mots «*integral horsepower induction motors*» signifiaient. Il avait une fonction à remplir, dont un des éléments essentiels consistait à interpréter la désignation de la classe des marchandises mentionnée dans la détermination préliminaire. Il lui appartenait de décider comment arriver à cette interprétation pour autant qu'il agissait selon les règles pertinentes à un organisme judiciaire ou quasi judiciaire.

Cela ne règle cependant pas l'affaire. Le substitut du procureur général du Canada soutient, avec l'appui de l'avocat de l'AMEEEC, que si le Tribunal permettait la production d'éléments de preuve qui lui permettraient de déterminer le sens à donner aux mots de la détermination, et que sa compétence à cet égard ait été contestée, il devait rendre sa décision sur ce point avant de continuer l'enquête. En ne rendant pas la décision sur ce point, il laissait les parties dans l'incertitude quant à la portée de l'enquête et aux marchandises à l'égard desquelles il fallait produire des éléments de preuve et présenter des plaidoiries. On a soutenu que l'omission de rendre sa décision sur la question préliminaire avant de poursuivre l'audition sur le fond constitue une erreur de droit et, au dire des avocats, a vicié toutes les procédures.

La lecture des témoignages auxquels les avocats font allusion nous indique manifestement que la question du sens des mots «*integral horsepower induction motors*» a été soulevée à une rencontre préliminaire des parties et de la Commission de même qu'au tout début de l'audition devant le Tribunal. À la rencontre on a demandé une [TRANSDUCTION] «directive préliminaire» sur le sens des

directly the evidence I would seek to adduce”, one counsel said. It is equally clear that the Chairman of the Tribunal declined to make a ruling at the preliminary meeting, on the basis that evidence and argument would be required before an interpretation could be given. It is interesting to note that it does not appear that either at that stage or at any later stage did any party suggest that clarification of the meaning of the words in the preliminary determination be sought from the Deputy Minister.

The position of the Tribunal was reiterated by the Chairman at the opening of the hearing and evidence was elicited from witnesses for the purpose of ascertaining the meaning of the words. Furthermore, it is clear that the Tribunal did not, during the course of the hearing, disclose to the parties what it found to be their meaning. It was not until the Tribunal handed down its decision and gave its “Statement of Reasons” did it become known that the Tribunal had held that the preliminary determination of dumping applied to induction motors having power ratings in the range of one to two hundred horsepower and constructed on three-digit frames and did not apply to motors with two-digit frames.

Counsel argued that the question thus is, did the failure of the Tribunal to make a decision on the meaning to be given to the term “integral horsepower” in respect of induction motors, prior to proceeding with its inquiry, thereby depriving the parties of the opportunity to adduce evidence and address arguments to the specific goods under inquiry, (albeit those goods were part of a larger class of goods with respect to which evidence was adduced) constitute an error in law or of jurisdiction?

In my view, the question is not one of jurisdiction in the usual sense in which that term is used. Neither do I view the error as one of law *per se*, but rather, as I see it, the Tribunal, by withholding its decision as to the scope of its inquiry, may have been in breach of a principle of natural justice.

mots [TRADUCTION] «parce qu'ils ont une influence directe sur les éléments de preuve que je devrai présenter», a dit l'un des avocats. Il est aussi manifeste que le président du Tribunal a refusé de donner une directive à la rencontre préliminaire, parce qu'il estimait nécessaire d'entendre des témoignages et des plaidoiries avant de pouvoir donner une interprétation. Il est intéressant de signaler que, ni à cette étape des procédures, ni plus tard, aucune des parties ne paraît avoir tenté d'obtenir des clarifications du sous-ministre sur le sens des mots employés dans la détermination préliminaire.

Le président a de nouveau exprimé l'avis du Tribunal à l'ouverture de l'audience et on a demandé à certains témoins de déposer pour déterminer le sens des mots. De plus, il est manifeste que le Tribunal n'a pas fait connaître aux parties sa conclusion sur le sens de ces mots pendant le cours de l'audition. Ce n'est qu'au moment de rendre sa décision et de faire connaître son «Exposé des motifs» que le Tribunal a indiqué que la détermination préliminaire de dumping s'appliquait aux moteurs à induction ayant une puissance d'un à deux cents horse-power montés sur des châssis à trois chiffres, mais ne s'appliquait pas aux moteurs montés sur des châssis à deux chiffres.

Les avocats ont soutenu que la question est la suivante: l'omission du Tribunal de rendre une décision sur le sens à donner aux termes «*integral horsepower*» relativement aux moteurs à induction avant de procéder à son enquête, qui a eu pour effet d'empêcher les parties de soumettre des éléments de preuve et des plaidoiries relativement aux marchandises spécifiques qui faisaient l'objet de l'enquête, (même si ces marchandises appartenaient à une classe de marchandises plus générale qui, elle, a fait l'objet de la preuve), constitue-t-elle une erreur de droit ou de compétence?

À mon avis, il ne s'agit pas d'une question de compétence au sens ordinaire de ce terme. Je ne pense pas qu'il s'agisse strictement non plus d'une erreur de droit. Il s'agirait plutôt, à mon sens, d'un manquement à un principe de justice naturelle parce que le Tribunal n'a pas fait connaître sa décision sur l'objet de l'enquête.

Counsel for EEMAC referred us to a number of excerpts from the transcript of evidence at the preliminary meeting and at the inquiry hearings themselves. A perusal of those excerpts leaves no doubt in my mind that the Tribunal not only declined to make the ruling requested as to the meaning of the terms but did so because its members were very uncertain at those times of the meaning which the term should be given. They wanted to hear evidence on the matter, not only that led by the complainants but also evidence from the opposing parties and time to consider that evidence before making a decision on the meaning. It seems to me, then, that any of the parties, having in mind what had transpired at the preliminary meeting and in the early stages of the hearing concerning the meaning to be attributed to the term "integral horsepower induction motors", might reasonably have expected that they would have been given an opportunity to lead evidence if the Tribunal decided that the narrower definition of the disputed term was the correct one. However, the Tribunal continued with the hearing without deciding what class of goods was the subject of the inquiry. Its failure to make the ruling as to the scope of the inquiry, may have deprived one or more of the parties of the opportunity not only to lead evidence specifically directed to the class of goods the Tribunal subsequently found to be the subject of the inquiry but to controvert, correct or comment on the evidence or information relevant to the finding the Tribunal is required to make by virtue of section 16 of the Act, namely, whether the importation of the three-digit motors had caused, was causing or would cause material injury to the production of like motors in Canada. The failure to afford the parties such an opportunity, in my opinion, constituted a denial of natural justice.

For this reason, I am of the opinion that the section 28 application should be allowed, the decision of the Tribunal under review should be set aside and the matter should be returned to the Tribunal for a re-hearing in a manner not inconsistent with these reasons.

In view of this finding, it would not be proper for me to comment on the second issue raised, namely, that there was no evidence upon which the

L'avocat de l'AMEEEC a signalé plusieurs passages de la transcription des témoignages rendus au cours de la rencontre préliminaire et lors des audiences à l'enquête elle-même. La lecture de ces passages ne laisse aucun doute que, non seulement le Tribunal a refusé de rendre la décision demandée sur le sens des termes, mais qu'il l'a fait parce que les membres du Tribunal étaient alors très perplexes sur le sens à donner à ces termes. Ils voulaient entendre des témoignages sur la question, non seulement de la part des plaignantes, mais aussi de la part des parties adverses et avoir le temps d'examiner ces témoignages avant de rendre leur décision sur le sens de ces termes. Il me semble alors que chacune des parties, sachant ce qui s'était passé à la rencontre préliminaire et au début de l'audition, à propos du sens à donner à l'expression «*integral horsepower induction motors*», pouvait raisonnablement s'attendre à avoir l'occasion de présenter des témoignages, si le Tribunal décidait que la définition plus restrictive des termes contestés était celle qui devait s'appliquer. Toutefois, le Tribunal a continué l'audition sans déterminer quelle classe de marchandises était l'objet de l'enquête. Son omission de rendre sa décision sur l'objet de l'enquête peut avoir privé une ou plusieurs des parties de la possibilité non seulement de soumettre des témoignages visant directement la classe de marchandises que le Tribunal a estimée plus tard être l'objet de l'enquête, mais aussi celle de contredire, corriger ou commenter des témoignages ou des renseignements relatifs à la conclusion que le Tribunal est requis de rendre en application de l'article 16 de la Loi, soit dire si l'importation de moteurs montés sur châssis à trois chiffres a causé, cause ou est susceptible de causer un préjudice sensible à la production de moteurs semblables au Canada. L'omission d'accorder cette possibilité aux parties constitue, à mon avis, un déni de justice naturelle.

Pour ce motif, je suis d'avis d'accueillir la demande fondée sur l'article 28, d'infirmer la décision du Tribunal dont on demande la révision et de renvoyer l'affaire au Tribunal pour qu'il procède à une nouvelle audition d'une manière conforme aux présents motifs.

Étant donné cette conclusion, il ne serait pas à-propos que je commente le second moyen soulevé, c'est-à-dire l'absence de preuve sur laquelle le

Tribunal could have reached its decision with respect to the three-digit motors only.

RYAN J.: I agree.

KELLY D.J.: I concur in the reasons for judgment herein of Urie J.

Tribunal a pu justifier sa conclusion quant aux moteurs montés sur châssis à trois chiffres seulement.

LE JUGE RYAN: Je souscris.

LE JUGE SUPPLÉANT KELLY: Je souscris aux motifs de jugement du juge Urie en l'espèce.